សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានទទួលដំណឹងអំពីការសម្រេចចិត្តរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ក្នុងការធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់ទៅនឹងដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះក្នុងសំណុំរឿង កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច ចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្ម ដែលប្រព្រឹត្តឡើងនៅមន្ទីរ ស-២១ ។ ទោះបីជាមានការសោកស្តាយចំពោះរឿងដែលថាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះនឹងធ្វើឲ្យ ការជំនុំជម្រះជាសាធារណៈលើកទី១ របស់អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញត្រូវពន្យាពេលក៏ដោយក៏សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតសូមមិនធ្វើការអធិប្បាយចំពោះ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញានោះទេ (អត្ថបទបំលែងនៃដីកានេះមាននៅក្នុងគេហទំព័ររបស់អ.វ.ត.ក www.eccc.gov.kh) ហើយសូមទុកឲ្យការខ្វែងគំនិតផ្លូវច្បាប់ដែលកើតមានឡើងនេះជាសមត្ថកិច្ចរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ។

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៅតែប្តេជ្ញាបំពេញការងារឲ្យអស់សមត្ថភាពរបស់ខ្លួន ក្នុងការស្វែងរកយុត្តិធម៌ជូនប្រជាជនកម្ពុជាឲ្យបានឆាប់រហ័សបំផុតតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។

ថ្ងៃទី២២ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨

DECLARATION DES CO-JUGES D'INSTRUCTION

Les co-juges d'instruction ont pris connaissance de la décision des co-procureurs d'interjeter appel de l'ordonnance de clôture de l'instruction concernant Kaing Guek Eav alias Duch relativement aux crimes commis à S.21. Tout en déplorant que le premier procès public des Chambres extraordinaires soit retardé par ce recours, les co-juges d'instruction ne feront évidemment aucun commentaire sur l'appel de leur ordonnance de clôture (version expurgée de l'ordonnance disponible sur le site internet de CETC www.eccc.gov.kh), le désaccord juridique ainsi mis en évidence relevant désormais de la Chambre préliminaire.

Les co-juges d'instruction restent déterminés à faire tout leur possible pour que justice soit rendue au peuple cambodgien dans les meilleurs délais

22 août 2008

****

STATEMENT BY CO-INVESTIGATING JUDGES

The Co-Investigating Judges have taken note of the decision of the Co-Prosecutors to appeal the Closing Order concerning Kaing Guek Eav (alias Duch) as regards crimes committed at S-21. While regretting that the first public trial of the Extraordinary Chambers will be delayed by the appeal, the Co-Investigating Judges will not, of course, make any comment on the appeal on their Closing Order (a redacted version of the Order is available on the ECCC internet site www.eccc.gov.kh), the legal disagreement thereby highlighted now being before the Pre-Trial Chamber.

The Co-Investigating Judges remain determined to do their utmost to ensure that justice is rendered to the Cambodian people as speedily as possible.

22 August 2008